ようこそ春日部へ。

Kasukabe Guide Map

春日部　かすかべ　ガスカベ
導游地图　ガイドマップ　가이드 맵

水面古利根川沿いの菖蒲園 Ecchanako along the Kosuhurutone River　水面古利根川沿いの菖蒲園 ショウブ園 水面古利根川沿いの菖蒲園 ショウブ園

「クレヨンしんちゃん」©臼井儀人／双葉社・シンエイ・テレビ朝日・ADK

春日部駅付近拡大図

1：8.500

武里駅付近拡大図

1：7.500

南桜井駅付近拡大図

1：7.500

こちらもご利用ください

春日部市ホームページ 春日部市

最新の行政情報や市の魅力など地時新着情報でお知らせするほか、ピックアップニュースでは、60の話題を提供しています。

http://www.city.kasukabe.lg.jp

ホームページ 2次元コード

春日部市ホームページでお知らせしている情報の一部は、携帯サイトでもお知らせしています。
※通信料がかかります

携帯サイト 2次元コード

安心安全情報メール(かすかべ[メール配信サービス])

安心安全情報、子育て情報、市政イベント情報等の配信登録ができます。
※通信料がかかります

http://www.city.kasukabe.lg.jp/mobile/kouhou/m-service/index.html

携帯サイト 2次元コード

日本語教室

語でも無料で日本語を学べる教室を開講しています。日本語を学びたいひは、直接教室まで お越しください。
開催日時：教日曜　土曜日（19：00～21：00）
土曜日（14：00～16：00）
正和　火曜日（10：15～11：45）
水曜日（19：00～20：45）
※詳しい時間は日によって違うので、ご覧ください。
http://www.kifa-world.org
（春日部市国際交流協会 HP）
場　所：春日部　春日部市中央公民館
正和　正和市民センター「正風館」
問合せ：春日部市国際交流協会
事務局（市民参加推進課内）
電　話：048-736-1111　内線 2877

外国人総合相談センター埼玉

(1) 外国語で電話による生活相談を行います。また、入管制度、労働問題、法律問題、福祉問題の専門相談の予約を受け付けています。
※事門相談は対面です。
(2) 公共機関では本語がわからなくて困ったときは、電話で通訳します。
対応言語（11言語）：
英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、ハングル（韓国・朝鮮語）
タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語
やさしい日本語
※専門相談の場合、状況によっては対応できない現場があります。
受付時間：月～金曜日　9:00 ～ 16:00
（祝日、12/29 ～ 1/3 を除く）
相　談：予約受付
電　話：048-833-3296
ＦＡＸ：048-833-3600
電子メール：sodan@sia1.jp
ホームページ：http://sia1.jp/foreign/advice/
（埼玉県国際交流協会 HP）
場　所：埼玉県浦和市高砂7 赤 3 階
運　営：（公財）埼玉県国際交流協会

Other Valuable Information

Kasukabe City website

Provides regular information about city administrative informations and local attractions as well as selected news items about recent events.

http://www.city.kasukabe.lg.jp

Kasukabe city site 2D code

The linked pages are in Japanese.

Some of the information posted on the Kasukabe City website is also available in a mobile-optimized version.
*Connection fees from your service provider may apply.

Mobile site 2D code

The linked pages are in Japanese.

Safe-and-Secure (Kasukabe) email service

Users can sign up for email lists on Safe-and-Secure Living, Childcare, City events, and others.
Note: Connection fees may apply.

http://www.city.kasukabe.lg.jp/mobile/kouhou/m-service/index.html

Mobile site 2D code

The linked pages are in Japanese.

Japanese Language Class

Anyone can learn Japanese for free in this class. If you want to learn Japanese, please come directly to the class.
Class times: Kasukabe:
◆Thursday, 19:00 to 21:00
◆Saturday, 14:00 to 16:00
Showa: ◆Tuesday, 10:15 to 11:45
◆Wednesday, 19:00 to 20:45
Note: For class dates, see here.
http://www.kifa-world.org
(Kasukabe International Friendship Association website)
Location: Kasukabe: Kasukabe City Chuo Public Hall
Showa: Showa Community Center "Seifukan"
Inquiries: Kasukabe International Friendship Association
Secretariat (Kasukabe City Hall, Annex 3F)
Phone: 048-736-1111 Ext. 2877

Saitama Information & Support

(1) This service provides lifestyle support over the phone in a number of different languages. It also takes reservations for specialist consultations about the immigration system, work issues, legal problems, and welfare issues.
Note: Specialist consultations are in person.
(2) If you have trouble understanding Japanese at public institutions, this service will interpret for you over the phone.
Supported languages (11languages): English, Spanish, Chinese, Portuguese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepalese, and simple Japanese.
Note: For specialist consultations, some languages are not supported in some cases.
Operating hours: Monday to Friday, 09:00 to 16:00 (excluding national holidays and December 29 to January 3)
Consultations/Reservations
Phone: 048-833-3296 Fax: 048-833-3600
Emailsodan@sia1.jp
Website: http://sia1.jp/foreign/advice/
(Saitama International Association website)
Location: 3F, Saitama Prefectural Government Office
Run by: Saitama International Exchange Association

请参考这里有关信息

春日部市网址

除随时让您了解最新市政信息和城市的魅力等以外，我们还通过精选新闻向您提供热门的话题。

http://www.city.kasukabe.lg.jp

春日部市网站的二维码

春日部市网站上公开的一部分信息，也可在手机的网页上显示。
※会发生通信费用

手机网页的二维码

安心安全邮件「春日部」(邮件发送服务)

可以阅有关安心安全信息的邮件、育儿信息邮件、市政活动信息邮件等。
※需付通信费用

http://www.city.kasukabe.lg.jp/mobile/kouhou/m-service/index.html

手机网页的二维码

日语教室

正在举办日语教室，谁都可以免费学习。
想学日语的人请直接到教室来上课。
举办日期
春日部　◆星期四（19：00 ～ 21：00）
◆星期六（14：00 ～ 16：00）
正和　◆星期二（10：15 ～ 11：45）
◆星期三（19：00 ～ 20：45）
※教室的开设日期请参阅此处。
http://www.kifa-world.org
（春日部市国际交流协会网站）
地点：春日部　春日部市中央公民馆
正和　正和市民中心「正风馆」
咨询：春日部市国际交流协会
事务局（市民参加推进课内）
电话:048-736-1111　内线 2877

外国人综合咨询中心埼玉

(1) 使用外语通过电话进行生活咨询。此外，还提供有关入境制度、劳动、法律、福利问题的专业咨询预约。
※专业咨询需面谈。
(2) 如您在公共机构因不懂日语感到困扰时，我们可提供电话翻译。
翻译语种（11种语）：英语、西班牙语、汉语、葡萄牙语、韩语（韩国、朝鲜语）、塔加洛语、泰语、越南语、印度尼西亚语、尼泊尔语、简易日语
※专业咨询时，有些语言可能在某些情况下无法提供翻译。
服务时间：周一至周五 9:00 ～ 16:00
（总定节日和 12/29 ～ 1/3 除外）
咨询、预约联系方式
电话:048-833-3296
传真:048-833-3600
电子邮件:sodan@sia1.jp
Website:http://sia1.jp/foreign/advice/
（春日部市国际交流协会网站）
地点：埼玉县浦和政府机关综合办公楼 3 楼
运营：公财）埼玉县国际交流协会

이쪽도 참조해 주십시오.

가스카베시 홈페이지

최신 행정정보와 시의 매력 등을 수시로 알려드리고, 픽업 뉴스에서는 최신 화제를 제공해 드립니다.

http://www.city.kasukabe.lg.jp

가스카베시 홈페이지 2차원 코드

링크되는 페이지는 일본어입니다

가스카 베시 홈페이지에서 알리고 있는 정보의 일부는, 핸드폰 시이트에서도 알리고 있습니다.
※통신료가 듭니다.

핸드폰 사이트 2차원 코드

링크되는 페이지는 일본어입니다

안심 안전 메일 「가스카베」(메일 전송 서비스)

안심안전 메일, 육아정보 메일, 시정 이벤트 정보 메일등의 수신 등록을 할 수 있습니다.
※통신료가 듭니다.

http://www.city.kasukabe.lg.jp/mobile/kouhou/m-service/index.html

핸드폰 사이트 2차원 코드

링크되는 페이지는 일본어입니다

일본어 교실

누구라도 무료로 일본어를 배울 수 있는 교실 입니다. 가실 분들입니다. 일본어를 배우고 싶으신 분은 직접 교실로 오시기 바랍니다.
개최 일시 : 가스카베 ●목요일 (19:00~21:00)
●토요일 (14:00~16:00)
소와 ●화요일 (10:15~11:45)
●수요일 (19:00~20:45)
※교실 개강일은 이력을 참조해 주십시오.
http://www.kifa-world.org
(가스카베시 국제교류협회 홈페이지)
장소: 가스카베 가스카베시 중앙공민관
쇼와 쇼와 시민 센터「세이후칸」
문의 : 가스카베시 국제교류협회
사무국(시민참가추진과 내)
전화: 048-736-1111 내선 2877

외국인 종합상담센터 사이타마

(1) 외국어로 전화 생활상담을 실시합니다. 또한 비류 관련 제도, 노동문제, 법률문제, 복지문제의 전문상담을 예약 접수해 드립니다.
※전문상담은 대면상담입니다.
(2) 공공기관에서 일본어를 몰라 어려울 때는 전화로 통역해 드립니다.
대응 언어 (11개 언어) : 영어, 스페인어, 중국어, 포르투갈어, 한글(한국 · 조선어), 타 갈로그어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 네팔어, 알기 쉬운 일본어
※전문상담의 경우 상황에 따라서는 대응할 수 없는 언어가 있습니다.
접수 시간: 월·금요일 9:00-16:00
(공휴일, 12/29-1/3 제외)
상담 · 예약 접수
전화: 048-833-3296
FAX: 048-833-3600
전자메일:sodan@sia1.jp
Website: http://sia1.jp/foreign/advice/
(春日部市国际交流协会网站)
사이타마현 국제교류협회 홈페이지)
장소: 사이타마현 우라와 합동청사 3층
운영 : 공 익 재 단 법 인 사 이 타 마 현 국제교류협회

かすかべの四季と伝統

見て、参加して、楽しいまつり。
おいしい春日部の食べ物。伝統を誇る職人の技。
あなたもかすかべに詳しくなりませんか。

Seasons and Traditions in Kasukabe

Festivals to watch, join, and enjoy.
Tasty Kasukabe food and skilled craftsmen proud of their traditions.
Why don't you become an expert in all things Kasukabe?

春日部的四季以及传统

观看、参加快乐的节日。
春日部的美味食品。传统悠久的工匠技艺。
请您一起来了解春日部吧。

가스카베의 사계절과 전통

보고, 참가하는 즐거운 축제
맛있는 가스카베의 음식. 전통을 자랑하는 장인의 기술
어려분도 가스카베 완전정통 어떤세요?

春日部藤まつり

4月
下旬 日曜日
A Sunday in late April
4月最后一周的星期日
4월 하순 일요일

藤棚で有名なふじ通りを会場に、マーチングバンドによるパレードやダンスなど多彩なパフォーマンスが繰り広げられます。

Kasukabe Fuji Matsuri ("Wisteria Festival")
A parade with a marching band, dancing and various other performances unfold along Fuji Street, famed for its wisteria trellises.

春日部藤祭
将以紫藤架知名的紫藤街作为会场，进行由鼓号队引导的游行以及舞蹈等多彩的表演。

가스카베 등나무 축제
등나무 시렁으로 유명한 후지 거리에서 마칭 밴드의 퍼레이드와 춤 등 다채로운 퍼포먼스가 펼쳐집니다.

春日部大凧あげ祭り・大凧マラソン大会

5月
3・5日及び4日
May 3, 5, and 4.
5月3日、5日和4日
5월 3일, 5일 및 4 일

縦15m、横11m、重さ800kgの大凧が空へ舞い上がる瞬間が見られます。4日には約1万人が走る、春日部大凧マラソン大会も開催。

Gigantic Kite Festival and Fun Run
Enjoy the spectacle as a gigantic kite 15 m long and 11 m wide, weighing 800 kg takes to the air. The Kasukabe Gigantic Kite Fun Run in which about 10,000 runners will participate, is held on the 4th.

大风筝节、大风筝马拉松大赛
能看到长15m、宽11m、重800kg的大风筝飞上天的瞬间。4号还将举行约有一万人参加的春日部大风筝马拉松大赛。

큰 연 날리기 축제/큰 연 마라톤 대회
세로 15m, 가로 11m, 무게 800kg의 큰 연이 하늘로 날아 올라가는 순간을 볼 수 있습니다. 4일에는 약 1만 명이 달리는 가스카베 큰 연 마라톤 대회도 개최.

春日部夏まつり

7月
中旬
Mid-July
7月中旬
7월 중순

みこしパレードや和太鼓の競演、流し踊りなど、かすかべ大通りが熱気に包まれる2日間です。

Kasukabe Summer Festival
Kasukabe-odori fills with excitement for two days, as the street hosts a parade of festival floats, a battle of Japanese drums and festival dances.

春日部夏季祭典
抬着神轿的游行队伍、日本鼓的表演比赛，以及舞蹈等，使这2天春日部大道的气氛异常活跃。

가스카베 여름축제
신을 모신 가마 퍼레이드나 와다이코의 경연, 나가시 춤 등, 가스카베오도오리가 열기에 싸이는 2일간입니다.

春日部コミュニティ夏まつり・春日部市大凧花火大会

8月
下旬
Late August
8月下旬
8월 하순

庄和総合公園で催される夏まつりです。夜になると春日部市大凧花火大会が行われ、夜空が華やかな花火で彩られます。

Kasukabe Community Summer Festival/Kasukabe Gigantic Kite Fireworks
This is a summer festival held at Showa Sogo Park. The Kasukabe Gigantic Kite Fireworks Display is held in the evening lighting up the night sky with beautiful fireworks.

春日部社区夏季庙会、春日部市大风筝焰火大会
这是将在庄和综合公园举办的夏季庙会。入夜后会举行春日部市大风筝焰火大会，夜空将被美点上璀璨的焰火。

가스카베 커뮤니티 여름축제/가스카베시 큰 연 불꽃축제
소와 종합공원에서 열리는 여름축제입니다. 밤이 되면 가스카베시 큰 연 불꽃축제가 열려 밤하늘에 화려한 불꽃이 터집니다.

かすかべ音楽祭

11月
November
11月
11월

秋の街に音楽が響き渡る11月の春日部。
春日部にゆかりのある音楽家の演奏が楽しめます。

Kasukabe Music Festival
Kasukabe's streets echo with the sound of music in November. Enjoy a host of performances by musicians with a Kasukabe connection.

春日部音乐祭典
11月的春日部,音乐将响遍秋日的街头。您将欣赏到与春日部有渊源的音乐家们的演奏。

가스카베 음악제
도시의 가을에 음악이 울려 퍼지는 11월의 가스카베.
가스카베와 인연이 깊은 음악가의 연주를 즐길 수 있습니다.

産業祭・農業祭

11月
November
11月
11월

野菜やくだもの、花などの直売が行われます。
春日部のお買い物品やおいしいものをたくさん見つけてみては。

Industry Festival・Agriculture Festival
Vegetables, fruit, and flowers are available for purchase directly from the farmers. Why don't you discover lots of Kasukabe good and delicious foods?

产业祭・农业祭
蔬菜、水果和花卉等将会进行直销。在春日部能找到好多好商品和好吃的哦。

산업축제・농업축제
야채, 과일, 꽃 등의 직판장이 열립니다. 가스카베의 풍부한 특산품과 맛깔 음식을 마음껏 즐겨 주세요.

かすかべ押絵羽子板と特産品まつり

12月
下旬
Late December
12月下旬
12월 하순

押絵羽子板など、春日部の伝統品の職人技を間近で見ることができます。春日部の特産品が勢ぞろい！

Regional Specialties Festival
Chance to see up close the artisanship behind such Kasukabe's traditional products as battledores with silk-reliefs. Get a full array of Kasukabe specialties!

特产祭
能近距离观赏能工巧匠制作押绘羽子板等春日部的传统工艺品的技术。春日部的特产一应俱全。

특산품 축제
오시에하고이타 등, 가스카베의 전통품의 장인기법을 아주 가까이서 볼 수 있습니다. 가스카베의 특산품이 집합!

4月 桜
古利根さくらめき通りほか
April: Cherry Blossoms at Furutone Krameki Street
4月 春 古利根Kramekiの街
4월 말부터 후루도넨끼라메키 도오리 외

4月 藤
ふじ通りほか
April: Wisteria at Fuji Street and others
4月 藤棚 藤棚街等
4월 등나무 후지 도오리 외

5月 桐
大沼公園ほか
May: Paulownia trees at Onuma and other parks
5月 桐 大沼公園等
5월 오동나무 오누마 공원 외

6月 蓮
内牧黒沼公園
June: Lotuses at Uchimaki Kuronuma Park
6月 蓮 内牧黒沼公園
6월 연꽃 우치마키쿠로마 공원

8月 ひまわり
エンゼル・ドーム
August: Sunflowers at "Angel Dome"
8月 向日葵 "天使宫"
8월 해바라기 "엔젤 돔"

8～10月 甘熟梨
内牧の"甘熟梨"
August to October ripened pears
Ripened pears at Uchimaki
8～10月 甘熟梨 内牧产"甘熟梨"
8-10월 은숙배 우치마키의 "은숙 배"

キラリと光る自慢の特産品

Local Specialties that Shine in Our Hearts
值得发光的特产品
반짝반짝 빛나는 자랑의 특산품

桐箱
Paulownia chests and cabinets
桐箱
오동나무상자

300年の伝統がある、軽くて防湿性に富んだ、美しい名品です。県の伝統的手工芸品に指定されています。

Three-hundred years of tradition stand behind these light, beautiful, and moisture-resistant masterpieces, which have been officially recognised as "Prefectural Traditional Handicrafts."

具有300年的传统，轻量又能防潮湿的美轮美奂的名品。被指定为县的传统手工艺品。

300년의 전통이 있는 가볍고 방습성이 풍부한 아름다운 명품입니다. 현의 전통적 수공예품으로 지정되어 있습니다.

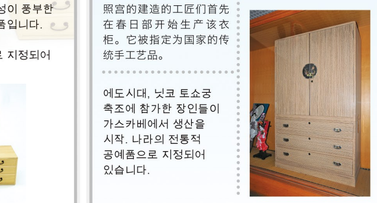
桐たんす
Paulownia dressers
桐衣柜
오동나무 장롱

江戸時代、日光東照宮造営に加わった工匠たちが春日部で生産を開始。国の伝統的工芸品に指定されています。

Artisans involved in building the Nikko Toshogu shrine, began producing these dressers in Kasukabe in Japan's early 'modern period'. Now officially recognised as a "National Traditional Craft."

江户时期，参与了日光东照宫的建造的工匠们首先在春日部开始生产该衣柜。它被指定为国家的传统手工艺品。

에도시대, 닛코 토소궁 축조에 참가한 장인들이 가스카베에서 생산을 시작. 나라의 전통적 공예품으로 지정되어 있습니다.



押絵羽子板
Wooden battledores with silk rag reliefs
押绘羽子板
오시에하고이타

春日部は良質な桐の産地。江戸時代の浮世絵のような美しい姿は高い評価を得ています。県の伝統的手工芸品に指定。

The high-quality paulownia woods which Kasukabe is known for, have been used to make these highly-esteemed, beautiful images reminiscent of early modern wood block prints.
Officially recognised as "Prefectural Traditional Handicraft."

春日部是优质泡桐的产地。泡桐那如江户时期的浮世绘一样美丽的造型受到很高的评价。被指定为县的传统手工艺品。

가스카베는 양질의 오동나무의 산지. 에도시대의 우키요에 같은 아름다운 모습은 높은 평가를 얻고 있습니다. 현의 전통적 수공예품으로 지정.

麦わら帽子
Straw hats
草帽
밀짚모자

古くから麦の集散地として知られる春日部。現在は帽子のほかにも、バッグや小物入れなど多様な作品があります。

Kasukabe has long been known as a trading center for straw. A variety of straw goods are produced here including hats, bags, and accessory pouches.

春日部自古便作为麦子的集散地而闻名。现在，除了帽子之外，还有麦秆做的包和放小东西的多种多样的作品。

여부터 보리의 집산지로서 알려진 가스카베. 현재는 모자 이외에도, 가방이나 소품 상자 등 다양한 작품이 있습니다.

かすかべガイドマップ
編集・発行：春日部市市民参加推進課
〒344-8577 埼玉県春日部市中央八丁目2番地
TEL 048-736-1111(代)
発 行 日：令和2年12月

Kasukabe Guide Map
Editing・Publication: Citizen Participation Promotion Division, Kasukabe City Hall
6-2 Chuo, Kasukabe City, Saitama Prefecture. 344-8577
TEL (048-736-1111 (Main number)
Date of Publication: December 2020

春日部導游地图
編集・发行：春日部市市民参与推进科
〒344-8577　埼玉县春日部市中央八丁目 2 番地
TEL：048-736-1111　（代表号码）
发行日：2020 年 12 月

가스카베 가이드 맵
편집 · 발행 : 가스카베시 시민참가추진과
우편번호 : 344-8577 사이타마현 가스카베시 추오우 6-2
TEL : 048-736-1111(대표번호)
발행일 : 2020년 12월